Porównanie tłumaczeń Jana 10:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	którego — Ojciec poświęcił i wysłał na — świat, wy mówicie, że: Bluźnisz, gdyż powiedziałem: Synem — Boga jestem?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którego Ojciec poświęcił i wysłał na świat wy mówicie że bluźnisz gdyż powiedziałem Syn Boga jestem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do Tego, którego Ojciec poświęcił* i posłał na świat,** wy mówicie: Bluźnisz, dlatego że powiedziałem: Jestem Synem Boga?***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(o tym) którego Ojciec uświęcił i wysłał na świat, wy mówicie, że: Bluźnisz, bo powiedziałem: Synem Boga jestem?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którego Ojciec poświęcił i wysłał na świat wy mówicie że bluźnisz gdyż powiedziałem Syn Boga jestem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to dlaczego wy Tego, którego Ojciec poświęcił i posłał na świat, oskarżacie o bluźnierstwo z powodu słów: Jestem Synem Bożym?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*To jakże do mnie*, którego Ojciec uświęcił i posłał na świat, mówicie: Bluźnisz, bo powiedziałem: Jestem Synem Bożym?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mnie, którego Ojciec poświęcił i posłał na świat, wy mówicie: Bluźnisz, żem rzekł: Jestem Synem Bożym?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którego Ociec poświęcił i posłał na świat, wy powiadacie: Że bluźnisz, iżem rzekł: Jestem Synem Bożym?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to czemu wy [o Tym], którego Ojciec poświęcił i posłał na świat, mówicie: Bluźnisz, dlatego że powiedziałem: Jestem Synem Bożym?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do mnie, którego Ojciec poświęcił i posłał na świat, wy mówicie: Bluźnisz, dlatego, że powiedziałem: Jestem Synem Bożym?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to dlaczego do Tego, którego Ojciec poświęcił i posłał na świat, wy mówicie: Bluźnisz? Czy dlatego, że powiedziałem: Jestem Synem Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to dlaczego do Tego, którego Ojciec uświęcił i posłał na świat, mówicie: «Bluźnisz», bo stwierdziłem: Jestem Synem Bożym?
PBP	Przekład	Nowy Testament	to dlaczego do mnie, którego poświęcił Ojciec

[1)] <x>300 1:5</x>; <x>500 6:69</x>
[2)] <x>500 3:17</x>; <x>690 4:9</x>
[3)] <x>500 5:17</x>; <x>500 6:69</x>

	literacki	Popowskiego	i posłał na świat, wy mówicie: Bluźnisz, gdy powiedziałem: Jestem Synem Boga?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	to dlaczego twierdzicie, że bluźnię, gdy mówię, że jestem Synem Boga, skoro Ojciec poświęcił mnie i posłał na świat?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wy zaś do Mnie, którego Ojciec uświęcił i posłał na świat, mówicie: Bluźnisz, bo powiedziałem: Jestem Synem Bożym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	то до того, кого Батько освятив, послав у світ, ви кажете, що він зневажає Бога, бо сказав: Я Божий Син?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	tego którego wiadomy ojciec uświęcił i odprawił do tego naturalnego ustroju światowego wy powiadacie że: Niewłaściwie wieszczysz, że rzekłem: Jakiś nieokreślony syn tego boga jakościowo jestem?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlaczego temu, którego Ojciec uczynił świętym oraz posłał na świat, wy mówicie: Bluźnisz; ponieważ powiedziałem: Jestem Synem Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	to wy mówicie temu, którego Ojciec obrał sobie jako świętego i wysłał na świat: "Bluźnisz", tylko dlatego, że powiedziałem: "Jestem synem Elohim"?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wy mówicie do mnie, którego Ojciec uświęcił i posłał na świat: ’Bluźnisz’, ponieważ powiedziałem: Jestem Synem Bożym?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak więc możecie oskarżać Mnie za to, że powiedziałem: „Jestem Synem Bożym”? Przecież to Ojciec poświęcił Mnie i posłał na świat!